



## HOLDING OF CAMERA

To take a sharp picture, the important thing is to hold your camera in a stable manner to prevent it from being jarred when the shutter button is depressed. Hold your camera in both hands and make it stable by holding it against your face and pressing the elbow of your hand supporting the camera against your body.

Particularly, it is more difficult to hold the camera, the long side up, than to hold it, the long side down. It would be advisable to get yourself accustomed to the vertical holding of your camera.

- In taking pictures at slow shutter speeds or with a telephoto lens, the camera is likely to be jarred if it is held in the hands. Here, the use of a tripod and a cable release is advisable. The tripod will be fixed to the Tripod Socket (48) of the underside of the camera and the cable release to the tap-hole of the shutter release button.

## HALTEN DER CAMERA

Um scharfe Bilder aufzunehmen, muss die Camera fest und ruhig gehalten werden, damit beim Auslösen keine Verwacklungsgefahr entsteht. Halten Sie die Camera am besten mit beiden Händen und drücken Sie sie leicht gegen Ihr Gesicht, stützen Sie dabei die Ellbogen gegen Ihren Körper ab. Der Auslöser wird mit dem Zeigefinger leicht gedrückt. Bei Aufnahmen mit längerer Verschlusszeit (unter 1/30 Sekunde) oder bei Verwendung von Teleobjektiven besteht leicht die Gefahr des Verwackelns. Sie sollten in diesem Falle die Aufnahmen auf einem Stativ unter Verwendung eines Drahtauslösers machen. Das Stativ wird am Gewinde (48) am Boden der Camera befestigt, der Drahtauslöser am Gewinde des Auslösers befestigt.

## TENUE DE L'APPAREIL

Pour prendre une photo nette, il faut tenir l'appareil fermement afin qu'il ne soit animé d'aucun mouvement au moment du déclenchement de l'obturateur. Tenir l'appareil avec les deux mains contre le visage. Appuyer sur le bouton de déclenchement avec le bout du doigt.

Il est plus difficile de tenir l'appareil verticalement qu'horizontalement. Il est donc recommandé de s'habituer à tenir l'appareil dans cette position, obligatoire pour certains cadrages.

- Si les prises sont effectuées avec un temps de pose long, ou qu'on utilise un téléobjectif, l'appareil ne peut être tenu à la main sans risque d'un bougé. Dans ce cas, utiliser un trépied et un câble de déclenchement. Le trépied se visse à l'écrou (48) qui se trouve sur le fond de l'appareil et le câble sur le filetage qui est situé sur le bouton de déclenchement.

## TRÄNA MED KAMERAN

För att Ni skall kunna ta en skarp bild är det allra viktigaste att Ni håller kameran så stadigt som möjligt för att förhindra att den skakar till när Ni trycker på avtryckaren. Håll kameran med båda händerna och stadga även genom att hålla den mot ansiktet, och genom att pressa den armbåge mot kroppen, vars hand stöder kameran. Det kan vara särskilt svårt att hålla kameran för att ta bilder på höjden, alltså med kameran vertikalt. Ett gott råd är att helt enkelt träna på att hålla kameran vertikalt.

- När Ni tar bilder med lång exponeringstid eller med ett teleobjektiv vill kameran gärna skaka om man försöker hålla den med bara händerna. Vid sådana tillfällen är det lämpligt att använda stativ och trådutlösare. Stativet skruvas i stativgängorna (48) på kamerans undersida och trådutlösaren skruvas fast på avtryckaren.

## COMO SOSTENER LA CAMARA

Para obtener fotografía nítida, es importante sostener su Cámara en estado estable para evitar que se mueva imprevisoriamente al presionar el botón disparador. Tome su Cámara con dos manos, sujétela contra su cara para afirmarla mejor y apoye, además, los codos sobre su cuerpo. Especialmente, el sostener la Cámara en el sentido vertical es más difícil que tenerla en el sentido horizontal. Es recomendable practicarse bien con la manera de tomar la Cámara en el sentido vertical.

- Cuando va a sacar fotografía con velocidad lenta de obturador o con teleobjetivo, es posible que la Cámara se mueva si la toma con las manos. Y, se recomienda emplear el trípode y disparador de cable. El orificio para fijar al trípode (48) que se encuentra en el fondo de la Cámara y el disparador de cable se colocará en el orificio en el tope del botón disparador.